

L'Alsace dans le Monde

N°25 - Automne-Hiver 2007



Union Internationale
des Alsaciens

EDITO

Célébrer les cent ans du Musée alsacien, inaugurer le Musée Tomi Ungerer ou le Musée historique rénové, voilà bien, l'automne venu, des manifestations de saison. Un peuple, une région, puisent dans leur passé la source de leur identité et les racines de leur communauté de destin. Leurs artistes, imprégnés de l'histoire si particulière de l'Alsace, témoignent des valeurs qui ont forgé la conscience des hommes et des femmes de cette région. Ils assument son passé, -tantôt avec gravité, tantôt avec le sens de la dérision-, et s'inscrivent dans

la dynamique de la renaissance et de l'innovation. Car l'automne est aussi le temps des semailles et il faut que le grain tombe en terre, qu'il meure pour germer et porter du fruit. L'histoire, le passage par le temps, sont sources d'inspiration et d'engagement, pour conserver et perpétuer les belles pages de ce si riche patrimoine commun et conjurer à tout jamais les démons de l'oubli et de la division dévastatrice. La culture a la saveur du passé, sa force et l'authenticité de son goût ouvrent à l'appétit de l'avenir et à l'audace créatrice. Tradition et modernité... Fêtons Noël, temps fort de traditions et de chaleur familiale ; puis commencera l'année nouvelle, ses défis et promesses. Joyeuses fêtes à toutes et tous et meilleurs vœux de bonheur et de paix en 2008.

François BRUNAGEL
Président de l'UIA

SOMMAIRE

LA PAGE DE LA REGION

Tous les secrets de Noël en Alsace P 2
Verzähl mer Wihnächte... P 2

CULTURE

Strasbourg, capitale européenne
de la culture ? P 3
Musée Tomi Ungerer P 3

LES 100 ANS DU MUSEE ALSACIEN

Le centenaire du Musée Alsacien P 4

BLOC NOTES

Idées cadeaux P 5

LA VIE DES ASSOCIATIONS

Nouvelles du monde P 6-7

NOS PARTENAIRES

P 8



Le courrier de l'UIA

Tous les secrets de Noël en Alsace

Trois temps forts dans un programme riche en animations : les escapades de Noël, les festivités de l'Ecomusée et les chasses aux trésors entre Noël et l'Épiphanie.

Certes, les marchés de Noël rythment l'ambiance de nos villes et villages. Depuis plus de 500 ans, ils

sont l'une des traditions les plus populaires d'Alsace. Leurs spectacles colorés animent les sept pays de Noël* qui composent l'Alsace. Mais cette année, Noël en Alsace nous promet aussi d'autres surprises. Ainsi, tous les samedis de l'Avent, des escapades sont organisées pour découvrir, accompagnées d'un guide, tous les secrets de Noël en Alsace. Au Pays des Mystères, en Alsace du Nord, partez sur la trace mystérieuse des potiers.



Le spectacle coloré des marchés de Noël anime les 7 Pays de Noël (ici Eguisheim)

© Meyer/Région Alsace

Verzähl mer Wihnächte...

Ancrés dans la tradition, les contes en alsacien expriment avec poésie et émotion toute la magie de Noël. Extraits.

A travers des spectacles très vivants, les conteurs alsaciens nous donnent une belle leçon de poésie et nous emportent dans un univers magique. Installée à Steinbourg, près de Saverne, Christine Fischbach excelle dans ce genre d'interprétation publique. Véritable professionnelle du spectacle, elle intervient pour le compte d'associations ou de collectivités, dans les bibliothèques ou dans les écoles. Le décor et la mise en scène sont mis au service d'un spectacle très animé ponctué de chansons et de musiques traditionnelles, tantôt en dialecte, tantôt en langue française. « Ces animations sont aussi conçues pour valoriser le patrimoine culturel régional », insiste Christine Fischbach qui possède une centaine de contes dans son répertoire. Noël y occupe

une place centrale. « C'est une période spirituelle très riche. Pour un conteur, c'est aussi l'occasion de transmettre des traditions oubliées. » Es lejt mer àm Herze dass die Legende un d'älte traditione net vergesse were. So erfährt jeder ebs dezu. Cette année, Christine présentera son spectacle « Wihnacht's owe » dans les écoles bilingues entre autres. « Winachts'owe, Heiliger'owe, Wie jedes Jahr, Bring uns Hoffnung, Freid, un Frede ! » Christine se produira également à Gertwiller dans le cadre du festival Contes et Légendes pour une veillée riche en images et en voyages dans l'imaginaire. Dans le Haut-Rhin, l'Ecomusée annonce également un

programme passionnant. « Les contes donnent aux enfants l'occasion de découvrir les traditions régionales et de s'exprimer en dialecte, souligne François Maïke. Président d'Eltern 68, une association chargée de la promotion du bilinguisme, il est à l'origine de ces rendez-vous à l'Ecomusée. « On s'appuie sur les contes en allemand pour amener les enfants vers le dialecte. Nous comptons aussi beaucoup sur le dialogue intergénérationnel : des grands parents participent à la lecture et partagent leurs souvenirs. » Pour des moments intenses de joie et de générosité.



Voyage dans l'imaginaire avec la conteuse Christine Fischbach

© Badias/Région Alsace

Région Alsace

*Pays des Mystères, Pays des Lumières, Pays des saveurs, Pays du sapin, Pays des Etoiles, Pays des Vallées, Pays des Chants et des étoffes.

Région Alsace

Strasbourg, capitale européenne de la culture ?

Pour contribuer au rapprochement des peuples européens, comme le précise le concept cher à Mélina Mercouri, Strasbourg est candidate, parmi d'autres villes françaises, au titre de capitale européenne de la culture en 2013 !

Cette candidature est celle de toute une région transfrontalière, avec l'Alsace, mais aussi le Bade-Wurtemberg et la Suisse. Le processus de sélection est engagé ; fin décembre 2007 au plus tard, les villes présélectionnées seront connues...

Strasbourg relève le défi, grâce à une association ad hoc présidée par Klaus Wenger, directeur-gérant de ARTE, télévision culturelle et européenne, et un comité de soutien présidé quant à lui par Etienne Pflimlin, patron du Crédit Mutuel.



Klaus Wenger, directeur-gérant de ARTE

Le chantier avance Aventures de l'art, aventure de l'Europe

La candidature de Strasbourg au titre de capitale européenne de la Culture en 2013 avance à grands pas. Les équipes ouvrent des nouvelles voies, les projets mûrissent, les milieux culturels et associatifs se mobilisent. De Stuttgart à Basel - en passant par Karlsruhe, Offenburg, Freiburg, Colmar, Mulhouse - Français et Allemands travaillent main dans la main pour donner forme à ce grand chantier qui transformera l'espace rhénan.

En s'inspirant d'une riche tradition humaniste et d'un passé marqué par les cataclysmes et les espoirs de l'Europe, cette candidature repose sur l'esprit d'ouverture, le

respect de l'autre, sur la diversité et la vivacité de l'échange culturel et artistique. Elle est résolument tournée vers l'avenir : tout au long de cette candidature-aventure, l'espace rhénan sera le creuset d'une Europe citoyenne. Penser l'avenir, susciter l'expression et l'échange artistiques, favoriser le débat citoyen : c'est l'ambition de cette candidature, c'est l'ampleur du chantier qui nous rassemble.

Gutenberg, qui avec son invention de l'imprimerie à caractères mobiles a provoqué un bouleversement spectaculaire des consciences et des identités, sera notre guide. Son code visionnaire inspire notre projet : art et aventure.

Aventure de l'art : des œuvres d'art, des ateliers de création, des animations et des festivals feront vivre les villes, les quartiers et les régions des deux côtés du Rhin au rythme des saisons.

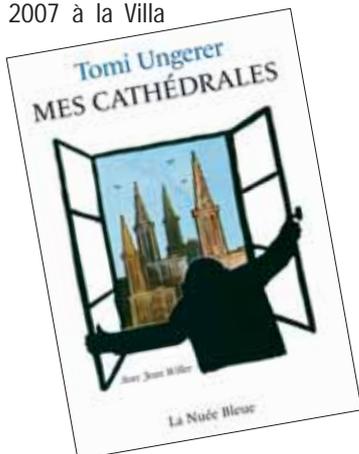
Aventure de l'Europe : des rencontres thématiques et des grands projets socio-culturels réuniront français, allemands, suisses et tous les autres pour construire l'Europe de demain.

Cette candidature, nous voulons la préparer avec vous. Cette aventure, nous voulons la vivre avec vous. Le chemin sera passionnant, nous voulons le prendre avec vous. Ainsi, l'année 2013 sera l'année de toutes les fêtes artistiques et de rencontres citoyennes. L'Europe nous attend : allons y ensemble.

Klaus Wenger
Président de l'association
Strasbourg 2013

Musée Tomi Ungerer

Le Musée Tomi Ungerer - Centre International de l'illustration, à ouvert ses portes le 2 novembre 2007 à la Villa



Greiner, une maison de la fin du XIX^e siècle édifée au cœur de Strasbourg, dans un quartier historique et un environnement architectural d'exception. Il est consacré à la présentation et à la diffusion de l'œuvre graphique de Tomi Ungerer, artiste et illustrateur de renommée mondiale, d'origine strasbourgeoise. Il rassemble également des collections représentatives de la création dans le domaine de l'illustration au XX^e siècle.

Ce fonds, exceptionnel par sa diversité, sa cohérence et sa qualité, est constitué de huit mille dessins originaux.

Le musée propose un parcours

muséographique basé en grande partie sur la présentation d'œuvres sur papier issues des donations successives de l'artiste à sa ville natale depuis 1975. Il a pour but de montrer son œuvre prolifique connue dans le monde entier, sous tous ses aspects, du livre pour enfants au dessin satirique, en passant par l'affiche engagée, le dessin publicitaire, le dessin érotique et les sculptures. 300 œuvres sont présentées simultanément et renouvelées tous les 4 mois environ, afin de permettre au public de découvrir progressivement l'intégralité du fonds et de respecter les normes de conservation des œuvres graphiques.

www.musees-strasbourg.org

Le centenaire du Musée Alsacien

Le Musée Alsacien vient de fêter le centenaire de son ouverture au public. La création de ce musée d'art et traditions populaires eut lieu pendant la période de l'annexion de l'Alsace à l'empire allemand.



Le général Kléber sur roulettes, jouet en bois, dessin de Léo Schnug, 1907. Source : Musée alsacien

Il s'inscrivait au nombre des réalisations du groupe d'artistes et d'écrivains liés à la Revue Alsacienne Illustrée, qui avait été fondée en 1898 par le peintre Charles Spindler. Organe essentiel du mouvement culturel régional qui s'était développé en réaction contre la germanisation ambiante, la revue avait pour but de "maintenir et développer la culture de l'Alsace" en présentant l'art, la littérature, l'histoire et les traditions de la région.

En 1900, la revue propose "la création d'un musée ethnologique alsacien", dont l'objectif était "de conserver aux générations futures les objets témoins d'un passé dont l'existence est aujourd'hui si compromise". En 1902 est alors fondée une SARL, la Société du Musée Alsacien, dont le capital est apporté par des membres de la bourgeoisie régionale, par quelques personnalités du monde culturel, et par des industriels, essentiellement haut-rhinois, dont le soutien financier fut primordial.

Les statuts de la Société précisent que "le but de l'entreprise est la création d'un musée ethnographique alsacien, destiné à recueillir les objets de toute nature se rapportant à l'art ou à la tradition populaires alsaciens, de grouper ces objets, de veiller à leur conservation et de les exposer à la curiosité publique dans un local spécialement approprié. Deux gérants sont choisis : Léon Dollinger et le Dr. Pierre Bucher, qui décident d'acquérir une maison renaissance sise 23 quai Saint-Nicolas pour y installer le Musée Alsacien.

Après l'inauguration en mai 1907 a lieu une kermesse en costume alsacien et, en 1908, une fête au caractère francophile très marqué, faisant référence aux "romans nationaux" d'Erckmann-Chatrian, en particulier Madame Thérèse. C'est l'occasion de décorer la cour avec des drapeaux de la Révolution et de se déguiser en soldats français. Les autorités allemandes ne viennent pas troubler la fête, mais n'oublieront pas l'affront...



Esquisse de l'enseigne du Musée par Paul Braunagel, 1907. Source : Musée alsacien

Par ailleurs, les fondateurs ont à cœur d'entreprendre diverses actions en faveur du patrimoine régional : vente de planches photographiques, les Images du Musée Alsacien, représentant des maisons et villages de la région, création de



La cour du Musée Alsacien en 2007. Source : Musée alsacien

produits à vendre : costumes alsaciens, figurines en bois, poupées alsaciennes, etc. Désireux d'encourager le port du costume traditionnel, le Musée fait réaliser des costumes sur mesure et encourage les jeunes filles de Geispolsheim à le porter lors de la procession de la Fête-Dieu.

Lorsque la guerre est déclarée, de nombreux sociétaires quittent l'Alsace et Pierre Bucher s'engage dans l'armée française. Privée de ses membres, la Société du Musée Alsacien est mise en liquidation en 1917 par les autorités allemandes. La Ville de Strasbourg prend alors en charge le Musée, qui peut rouvrir ses portes en 1918 en tant que musée municipal.

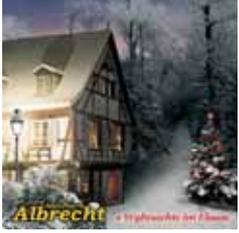
Important musée d'art et traditions populaires régional, le Musée propose aux visiteurs un parcours de 26 salles présentant des reconstitutions d'intérieurs alsaciens et plus de 5 000 objets évoquant la vie dans une maison paysanne des 18^e et 19^e siècles, les religions et croyances dans l'Alsace de cette époque, ainsi que des ateliers d'artisanat.

Malou Schneider
Conservateur du Musée Alsacien

idées cadeaux

CD Noël : e WYHNACHTE IM ELSASS

12 chansons pour le temps de l'Avent. C'est un CD de chansons en alsacien, mais pas tout-à-fait comme les autres. Un CD de chansons pour le temps de l'Avent, de chansons de Noël pour toute la famille.



« Nul n'est sans savoir que l'Alsace regorge de traditions de Noël. J'y ai largement puisé pour aborder en chanson les principaux thèmes de cette période : la naissance de Jésus, St Nicolas, Hans Trapp, Chrischkind, la couronne de l'Avent, la Nuit Sainte, les petits gâteaux de Noël, le Père Noël, le sapin de Noël, les cadeaux, les rois mages, même un alleluia ! » *« Also 12 neji Liedle fuer d'WYHNACHTSZEIT ! »*

Contact : **Jean-Pierre Albrecht**
mail: jp@jeanpierrealbrecht.com

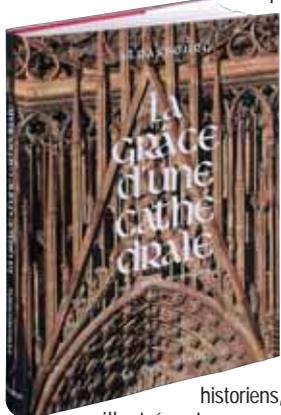
"Père Noël en Alsace", "100 chansons pour les enfants d'Alsace"

sont deux livres de Marcel FENNINGER, Haguenovien érudit et passionné. Le premier est aux Editions Clamart, 4, rue des Ducs d'Alsace 67500 Haguenau, le deuxième édité par la Nuée Bleue. Clamart édite aussi un CD de 33 chansons populaires d'Alsace.

La cathédrale de Strasbourg : un livre somptueux

Chef d'œuvre absolu de l'art sacré, la cathédrale de Strasbourg est l'un des édifices les plus grandioses en Europe.

Incomparable de raffinement et de beauté, riche d'une histoire de quinze siècles, elle inspire un respect et une admiration sans mesure. Rédigé par les meilleurs



historiens, superbement illustré, cet ouvrage d'exception, coordonné par Mgr Joseph Doré, raconte un monument hors du commun, classé au patrimoine mondial de l'Unesco. 23 auteurs

Sabine Bengel, Louis Châtelier, Joseph Doré, Cécile Dupeux, René Epp, Emmanuel Fritsch, Françoise Gatouillat, Gérard Grasser, Benoît Jordan, Roger Lehni, Marc Lienhard, Jean-Paul Lingelser, Philippe Lorentz, Jean-Philippe Meyer, Claude Muller, Joseph Musser, Marie-José Nohlen, Francis Rapp,

Pascal Reber, Louis Schlaefli, Olivier Tarozzi, Dominique Toursel-Harster, Bernard Xibaut. La grâce d'une cathédrale - Strasbourg 512 pages tout en couleurs. 620 documents, tableaux et photographies. Relié, couverture toile, sous jaquette avec vignette collée dans une cuvette, marquage au fer. Aux Editions La Nuée Bleue - 75 €.

DNA - 130 ans à la Une



Depuis 1877, les Dernières Nouvelles d'Alsace rendent compte de l'actualité locale, nationale et internationale. À travers les grandes « unes »

des DNA, retrouvez les événements emblématiques qui ont fait vibrer l'Alsace et le monde depuis 130 ans. Un superbe album-souvenir. Willy Bodenmuller. Préface Dominique Jung. 144 pages très grand format. Broché. 14,90 €.

130 ans d'industrie textile à Wesserling et dans la haute vallée de la Thur

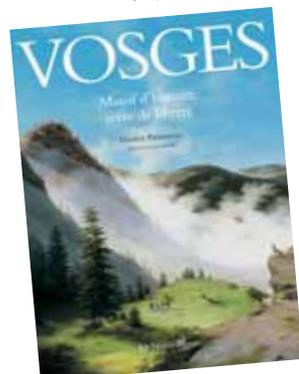
Cet ouvrage retrace le développement industriel de cette entreprise aux allures de véritable multinationale dès le début du XIXe siècle. En sept chapitres, ses auteurs racontent les premiers pas de la mécanisation avec notamment la première filature mécanique en Alsace...

Editeur : Jérôme Do Bentzinger ; Prix : 34 €. Contact presse : **Jean-Alain Haan**
www.wesserling-livre.com

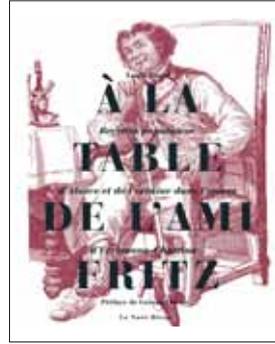
Vosges - Massif d'histoire, terre de liberté

La magie des Vosges se nourrit de l'esprit de la montagne, de celui de ses hommes, et de la mémoire d'une fantastique histoire. Avec ce livre clair et complet, magnifiquement illustré, Damien Parmentier donne à comprendre et à aimer ce massif à nul autre pareil.

Préface Georges Bischoff. Un livre tout en couleur. 177 pages. 220 photos, documents et illustrations. Relié sous jaquette. Aux Editions La Nuée Bleue. 35 €.



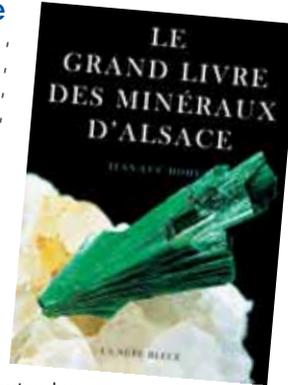
À la table de l'Ami Fritz



Redécouvrez l'œuvre exceptionnelle d'Erckmann-Chatrian à travers ce livre littéraire, historique et gourmand de Louis Engel. Avec trente recettes inédites et une centaine d'illustrations d'époque. Préface de Gérard Oberler. 140 pages. Relié sous jaquette. 85 illustrations. 30 €.

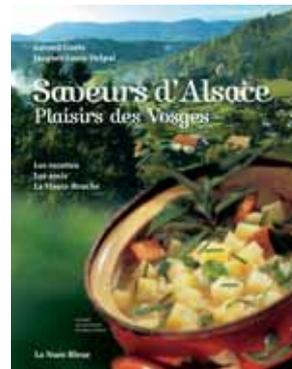
Le grand livre des minéraux d'Alsace

Quartz, gypses, améthystes, fluorines, granites, schistes, grès, argent, plomb, or... Classées par secteurs géographiques, toutes les merveilles du patrimoine souterrain de notre région. Un ouvrage de collection, superbement illustré. Par Jean-Luc Hohl. 240 pages grand format. Relié sous jaquette. Aux Editions La Nuée Bleue - 55 €.



Saveurs d'Alsace, plaisirs des Vosges

Le terroir alsacien et vosgien de la haute vallée de la Bruche revisité par un chef talentueux. Avec des recettes simples et savoureuses.

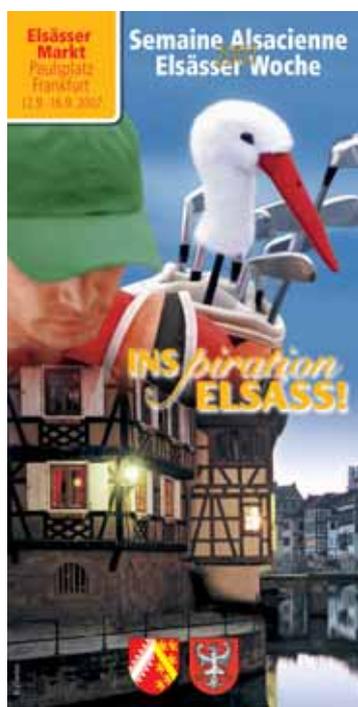


Gérard Goetz (Chez Julien) et Jacques-Louis Delpal. Préface de Jean-Pierre Haeberlin. Photos Marcel Erhard et Christophe Meyer. 240 pages. 350 photos et documents. Aux Editions La Nuée Bleue - 25 €.

ALLEMAGNE

FRANCFORT

Le Club de Francfort a fêté dignement cette année 2007 et ses 15 ans d'existence. Par delà les « stammtsichs » organisés chaque mois par l'association durant les quatre saisons, 3 événements majeurs ont marqué cette année de festivité : d'abord une assemblée générale en mars agrémentée par des chansons et la projection de photos rétrospectives de 15 ans d'activité (à cette occasion, André Fricker a eu l'excellente idée d'éditer un album souvenir ainsi qu'un CD Rom !), en mai s'est déroulée une sortie croisière en bateau sur le Main avec dîner dansant, animée



par le célèbre duo alsacien « Simone et André », enfin en septembre : la traditionnelle semaine alsacienne au cours de laquelle, outre le marché alsacien sur le « Paulsplatz », les golfeurs ont pu apprécier l'attractivité alsacienne des parcours de golf présentés à cette occasion par l'association « Alsace in Alsace » aux amateurs hessois. Comme lors de notre première semaine alsacienne à Francfort, ce sont les acteurs de la « Manivelle » alias Jean-Marie Hummel & Liselotte Hamm (mais aussi Daniel Dupret) que nous avons eu le plaisir d'accueillir à notre soirée anniversaire, connus pour leur vista et leur savoir-faire en matière d'animation de soirée de chansons franco-allemandes. Un événement de clôture d'une saison hors du commun !

Gérard Staedel
Président

STUTTART

Le 15 juillet, dans la cour du château Solitude à Stuttgart, le Consul Général de France Christian Dumon a donné le signal de départ au 1^{er} Rallye du Club d'Affaires Franco-Allemand du Bade-Wurtemberg e.V. Le Club des Alsaciens y était fort bien représenté. Parmi les 23 véhicules enregistrés, une Mercedes-Benz 280 SL (Pagode) de 1967, une Citroën 2CV Charleston de 1982, une Renault Caravelle de 1956 ont fait l'admiration des participants. Le but final du rallye était le manoir Schaubeck à Kleinbotwar, où le Comte et la Comtesse Adelmann ont reçu les participants avec un délicieux vin-apéritif production maison. Le rallye s'est terminé dans le parc du manoir avec la remise des prix et un buffet grillades pour 70 convives, accompagné de vins de haute qualité des vignobles du Comte Adelmann.

La 8^e Semaine Française à Stuttgart et dans ses environs s'est déroulée du 11 au 21 octobre sous le patronage du Consul général de France Christian Dumon, du Maire de Stuttgart Dr. Schuster et du Président Directeur Général de la Robert Bosch Stiftung, Dieter Berg, avec le thème principal " Au coeur des jardins ". A cette occasion, le Club des Alsaciens de Stuttgart et Environs a organisé le 13 octobre à la Maison de l'Histoire à Stuttgart une soirée cabaret musical avec les artistes alsaciens " La Budig ". Le public n'a pas manqué de faire honneur au buffet de spécialités alsaciennes préparées par notre membre Jean Rémy Bütterlin (traiteur et party-service à Nellingen, près de Stuttgart) et aux vins et Crémant d'Alsace.

Le 24 novembre a lieu le traditionnel bal de fin d'année du Club d'Affaires Franco-Allemand du Bade-Wurtemberg, point culminant de la vie sociale des Clubs avec un programme haut de gamme. Les différentes associations françaises ne manqueront pas d'y venir. Le Club des Alsaciens souffle ses dix bougies !

Le 8 décembre, nous fêtons notre jubilé avec le Club Franco-Allemand de Filderstadt au Bürgerhaus Plattenhardt Mörikesaal, Uhlbergstraße 37, 70794 Filderstadt. En effet, le Club des Alsaciens a été fondé le 10 décembre 1997 à l'instigation de Gérard Staedel, Vice-Président de l'UIA, Paul Pfeffer, Président d'Honneur du Club des Alsaciens et Marie-José Süss, Vice-Présidente. Trois associations d'Alsaciens établis à l'étranger existaient en Allemagne à l'époque : Francfort, Berlin et Munich.

L'année 2008 débutera à nouveau avec un high-light en janvier : La traditionnelle réception du Nouvel An organisée par le Club d'Affaires Franco-Allemand du Bade-Wurtemberg e.V.

En dernier : Depuis juin 2007, le nouveau TGV Est relie Stuttgart à Paris, en trois heures et 39 minutes de la Tour de télévision souabe à la Tour Eiffel, renforçant les liens entre le Baden-Württemberg et la France. !

Ingrid Reinhold

BELGIQUE

GOLF : de retour de la Journée annuelle des Alsaciens dans le Sundgau, l'APA a remis sa tenue de sport pour un Open



de golf 'Région Alsace' sous, fait assez exceptionnel pour la Belgique (!), un soleil radieux.

Une centaine de participants ont bataillé ferme sur le superbe parcours de Sept Fontaines, aux portes de Bruxelles, pour remporter un des nombreux prix « made in Alsace » (vin, green fees, séjours,...). Après la remise des prix, le crémant a été offert à des participants ravis de cette initiative alsacienne.

VIN : après une première conférence-débat en novembre 2006 au Parlement européen à Bruxelles sous le thème « Appellations, Mondialisation et Développement Durable : Quel Avenir pour Nos Vins », un deuxième épisode a eu lieu au siège du Parlement européen à Strasbourg avec pour question « Vins de Terroir : Les oubliés de la Réforme de l'OCM ? »

C'est dans le cadre de la réforme de l'Organisation Commune du Marché (OCM) du Vin et à l'initiative de l'Association pour la Promotion de l'Alsace à Bruxelles, particulièrement à celle de Rémy BOSSERT, qu'une vingtaine de viticulteurs alsaciens ont pu participer à une réunion des députés européens de l'intergroupe Viticulture-Tradition-Qualité le 24 octobre dernier.

Une belle brochette de viticulteurs et responsables, qui bien que ne se revendiquant pas tous de la même mouvance (il y avait des bios, biodynamiciens, négociants, coopérateurs...), a parlé d'une seule voix pour défendre les vins de qualité et de Terroir.

Auront-ils convaincus les députés européens et Madame Lulling, présidente de l'intergroupe ? L'avenir nous le dira.

Philippe Cailliau
Président

ESPAGNE

BARCELONE

En Catalogne, le **11 Novembre** a été célébré au cours d'une cérémonie officielle où étaient présents pour la 2^e année consécutive, ensemble, le **Consul Général de France**, **M. Pascal Brice** et le **Consul Général d'Allemagne**, **Dr. Wolf Daerr**.

Des poèmes émouvants faisant allusion à l'horreur des guerres et en particulier à celle de Verdun, ont été lus par des élèves de l'Ecole Ferdinand de Lesseps, du Lycée Français et du Goethe Institut de Barcelone devant le Monument aux Morts de Montjuich où comme chaque année notre association a déposé une gerbe de fleurs. Une messe à la Paroisse Française en hom-

mage aux combattants morts pour la France avait précédé cette cérémonie et un déjeuner amical dans un restaurant français clôtura cette journée de Devoir de Mémoire.

Le 3 décembre aura lieu l'Assemblée Générale qui sera pour notre Association l'occasion de célébrer la Fête de Saint Nicolas.

Auparavant un événement sans pareil dans les annales de notre Association a eu lieu les 15,16 et 17 novembre en partenariat avec l'Institut Français de Barcelone. Une superbe conférence : "L'Alsace et ses traditions à travers les siècles" donnée d'une façon magistrale par notre amie **Simone Morgenthaler** avait rempli la salle de conférence de l'IFB. Une dégustation de spécialités alsaciennes et de Noël à la Brasserie de l'IFB compléta cette première journée au cours de laquelle, **M. Pierre Raynaud, Directeur de l'Institut Français de Barcelone** fut nommé "Membre d'Honneur" de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne. Le lendemain, un atelier de "Bredele" pour adultes et un autre le samedi pour les élèves de l'IFB sous la houlette de **Serge Heyler**, pâtissier de Mittelbergheim ravit tous les gourmand(e)s. Parallèlement, dans le Hall d'entrée, **Noël Bachert** de Barr avait monté avec son savoir-faire "un petit marché alsacien" qui eut un succès bien mérité auprès des nombreux visiteurs ravis de l'aubaine de pouvoir acquérir des spécialités venues directement du terroir. Par ailleurs et c'est avec regret que nous le communiquons, nous avons appris le décès d'une grande amie de l'Association: **M^{me} Joséphine Bosch Damm** descendante d'une branche alsacienne originaire de Sélestat, d'où ses ancêtres étaient partis en 1874, fuyant la domination prussienne pour s'établir à Barcelone où ils avaient fondé la Brasserie Damm. A toute sa famille, en Alsace comme en Catalogne nos condoléances, les plus sincères.

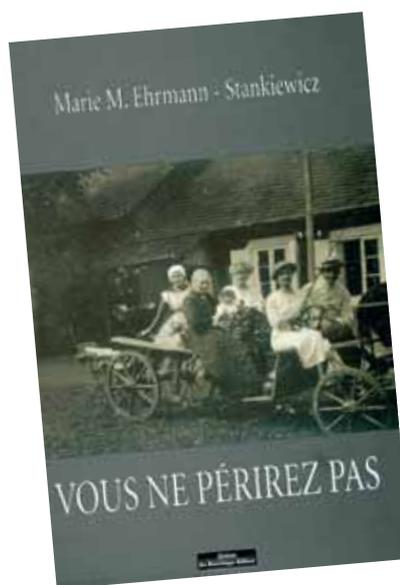
Marie-Thérèse Mosser
Présidente

LITUANIE

Une saga familiale entre Alsace et Vilnius, entre Pologne et URSS

Membre de l'association Alsace-Lituanie, Marie-Madeleine Ehrmann-Stankiewicz habite en Alsace, où elle est née, après avoir vécu près de 40 ans en Lituanie, puis en Pologne. Elle vient de publier un livre passionnant qui plonge dans les souvenirs de son

passé et surtout dans celui de ses parents et de leur destin, marqué par l'Histoire. Celui de sa mère, Janina Poplawska, dernière héritière d'une lignée de la vieille noblesse polonaise implantée en Lituanie, était scellé par des ancêtres qui n'avaient pas prévu l'avènement des bolcheviks. Quant à son père, Alfred Ehrmann, né en 1883, fils de la bonne bourgeoisie alsacienne, la Première Guerre mondiale l'a mené jusqu'en Lituanie où sa vie a basculé. Un homme dont le destin le fit changer six fois d'identité : successivement allemand, français, polonais, lituanien, soviétique, à nouveau allemand et enfin redevenu français. Opposés par leurs origines, poussés par le vent de l'Histoire, les parents de l'auteur ont-ils fait les choix qui s'imposaient ? Leur fille, qui vit aujourd'hui à Colmar, croyait connaître la réponse à cette question. Mais dans de vieux cahiers retrouvés, écrits de la main de ses parents et qui ont laissé leurs



mémoires intacts, elle découvre une autre réalité. Celle d'un couple, celle des deux contrées d'Europe éprouvées, revisitant ainsi son propre destin dans le chaos des dictatures communiste et hitlérienne. Une véritable saga familiale, de 1883 à nos jours, publiée sous le titre : « Vous ne périrez pas » de Marie-M. Ehrmann-Stankiewicz, Jérôme Do Bentzinger Editeur, Colmar, 396 pages, 29 €.

[jerome-do.bentzinger-editeur@wanadoo.fr](http://jerome-do.bentzinger-editeur.com/wanadoo.fr)

<http://lituanie-culture.blogspot.com/search/label/en%20Alsace>

Philippe Edel

NOS PARTENAIRES



L'Alsace dans le Monde



Union Internationale des Alsaciens

1 place de la Gare - BP 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

Tél : 00 33 3 89 20 21 38 - Fax 00 33 3 89 20 21 39 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : François Brunagel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel, Vice-Président

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos, dessin et textes : Edition la Nuée-Bleue - Georges Ratkoff - Musée alsacien - Région Alsace - Staedel - UIA • Imprimerie : Arceaux 49 Montpellier